Porównanie tłumaczeń Jana 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i wyjdą [ci] — dobre czyniący do powstania [do] życia, [ci] — zło praktykujący do powstania [na] sąd.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wyjdą ci dobre którzy uczynili do powstania do życia ci zaś złe którzy uczynili do powstania na sąd
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wyjdą ci, którzy czynili to, co dobre, ku zmartwychwstaniu (do) życia,* a ci, którzy czynili to, co złe, ku zmartwychwstaniu (na) sąd.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wyjdą: (ci), dobre (którzy uczynili), na powstanie (do) życia, (ci) zaś, bezwartościowe (którzy zrobili), na powstanie (do) sądu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wyjdą (ci) dobre którzy uczynili do powstania (do) życia (ci) zaś złe którzy uczynili do powstania (na) sąd
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wyjdą ci, którzy czynili dobro, aby powstać do życia; a ci, którzy postępowali podle, aby powstać na sąd.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ci, którzy dobrze czynili, wyjdą na zmartwychwstanie *do* życia, ale ci, którzy źle czynili, na zmartwychwstanie *na* potępienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pójdą ci, którzy dobrze czynili, na powstanie żywota; ale ci, którzy źle czynili, na powstanie sądu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidą, którzy dobrze czynili, na zmartwychwstanie żywota, a którzy złe czynili, na zmartwychwstanie sądu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i ci, którzy pełnili dobre czyny, pójdą na zmartwychwstanie do życia; ci, którzy pełnili złe czyny na zmartwychwstanie do potępienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyjdą ci, co dobrze czynili, by powstać do życia; a inni, którzy źle czynili, by powstać na sąd.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i ci, którzy dobrze czynili, powstaną do życia, ci zaś, którzy źle czynili, powstaną na potępienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i wyjdą z nich. Ci, którzy czynili dobro, zmartwychwstaną do życia, ci natomiast, którzy czynili zło, zmartwychwstaną na sąd.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I wyjdą ci, którzy dobro czynili, na zmartwychwstanie życia, a którzy zło czynili — na zmartwychwstanie sądu.

[1)] <x>510 24:15</x>; <x>530 15:22</x>; <x>590 4:16</x>; <x>730 20:4</x>
[2)] <x>340 12:2</x>; <x>470 25:46</x>; <x>540 5:10</x>; <x>730 20:5</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy dobrze postępowali, wyjdą z grobów i powstaną do życia. Ci zaś, którzy źle postępowali, powstaną na sąd.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ci, którzy dobrze czynili, wyjdą (z grobów). aby zmartwychwstać i żyć, a ci, którzy źle postępowali, aby zmartwychwstać (i iść) na potępienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вийдуть ті, що робили добро, на воскресіння життя, а ті, що робили зло, - на воскресіння суду.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wydostaną się ci wiadome dobre uczyniwsi do funkcji stawienia na górę od organicznego życia, ci zaś wiadome podłe dokonawsi praktyki do funkcji stawienia na górę od rozstrzygnięcia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i ci, co uczynili szlachetne, będą wywołani na powstanie do życia; a ci, którzy dokonali złe, na powstanie do sądu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i wyjdą - ci, którzy czynili dobro, ku zmartwychwstaniu do życia, a ci, którzy czynili zło, ku zmartwychwstaniu na sąd.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wyjdą: ci, którzy czynili to, co dobre, na zmartwychwstanie życia; ci, którzy się dopuszczali tego, co podłe, na zmartwychwstanie sądu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I powstaną z martwych: ci, którzy dobrze postępowali—do wiecznego życia; ci zaś, którzy popełniali zło—na sąd.